

JENSEN®



**INT/UK:** Cleaning and Maintenance of Wooden Products

**D:** Reinigung und Pflege von Holzprodukten

**F:** Nettoyage et entretien des produits en bois

**NL:** Reiniging en onderhoud van houten producten

**ESP:** Limpieza y mantenimiento de productos de madera

**N:** Rengjøring og vedlikehold av produkter i tre

**S:** Rengöring och underhåll av träprodukter

**SF:** Puutuotteiden puhdistus ja hoito

**DK:** Rengøring og vedligeholdelse af træprodukter

**PL:** Czyszczenie i konserwacja produktów drewnianych

**PT:** Limpeza e manutenção de produtos em madeira

# Cleaning and Maintenance of Wooden Products



## NO

### Rengjøring og vedlikehold av produkter i tre

For alle produkter i bjørk og eik skal det benyttes fett- og oljefrie rengjøringsmidler. Grønnsåpe inneholder olje og skal derfor ikke brukes.

Eventuelle flekker kan fjernes med en lett fuktet klut og et rengjøringsmiddel som ikke inneholder olje eller fett.

Daglig vedlikehold utføres med en varm, lett fuktet klut uten rengjøringsmiddel. Dette bidrar til at overflaten beholder sin opprinnelige glans og sitt naturlige utseende.

Det er viktig at kluten kun er lett fuktet, da store mengder vann kan skade heltreprodukter. Overflatebehandlingen er diffusjonsåpen («puster») og kan derfor trekke til seg fukt dersom den utsettes for for mye vann.

## INT/UK

### Cleaning and Maintenance of Wooden Products

For all products made from birch and oak, only oil- and grease-free cleaning agents should be used. Soft soap contains oils and should therefore not be used.

Any stains can be removed using a lightly dampened cloth and a cleaning agent that does not contain oil or grease.

For daily maintenance, use a warm, lightly dampened cloth without any cleaning agent. This helps preserve the surface's original sheen and natural appearance.

It is important that the cloth is only lightly dampened, as excessive water can damage solid wood products. The surface treatment is breathable and may absorb moisture if exposed to too much water.

## S

### Rengöring och underhåll av träprodukter

För alla produkter av björk och ek ska endast fett- och oljefria rengöringsmedel användas. Grönsåpa innehåller olja och ska därför inte användas.

Eventuella fläckar kan tas bort med en lätt fuktad trasa och ett rengöringsmedel som inte innehåller olja eller fett.

För dagligt underhåll används en varm, lätt fuktad trasa utan rengöringsmedel. Detta hjälper till att bevara ytans ursprungliga glans och naturliga utseende.

Det är viktigt att trasan endast är lätt fuktad, eftersom stora mängder vatten kan skada produkter av massivt trä. Ytbehandlingen är diffusionsöppen ("andas") och kan därför absorbera fukt om den utsätts för för mycket vatten.

## DK

### Rengøring og vedligeholdelse af træprodukter

Til alle produkter fremstillet af birk og eg må der kun anvendes fedt- og oliefri rengøringsmidler. Brun sæbe indeholder olie og må derfor ikke anvendes.

Eventuelle pletter kan fjernes med en let fugtet klud og et rengøringsmiddel, der ikke indeholder olie eller fedt.

Til daglig vedligeholdelse anvendes en varm, let fugtet klud uden rengøringsmiddel. Dette hjælper med at bevare overfladens oprindelige glans og naturlige udseende.

Det er vigtigt, at kluden kun er let fugtet, da store mængder vand kan beskadige produkter af massivt træ. Overfladebehandlingen er diffusjonsåben ("ånder") og kan derfor optage fugt, hvis den udsættes for for meget vand.

## FIN

### Puutuotteiden puhdistus ja hoito

Kaikille koivusta ja tammesta valmistetuille tuotteille tulee käyttää ainoastaan rasva- ja öljytömiä puhdistusaineita. Mäntysuopaa vastaavat pehmeät saippuat sisältävät öljyä, eikä niitä tule käyttää.

Mahdolliset tahrat voidaan poistaa kevyesti kostutetulla liinalla ja puhdistusaineella, joka ei sisällä öljyä tai rasvaa.

Päivittäiseen hoitoon käytetään lämmintä, kevyesti kostutettua liinaa ilman puhdistusainetta. Tämä auttaa säilyttämään pinnan alkuperäisen kiillon ja luonnollisen ulkonäön.

On tärkeää, että liina on vain kevyesti kostea, sillä liiallinen vesi voi vahingoittaa massiivipuusta valmistettuja tuotteita. Pintakäsittely on hengittävä ja voi siksi imeä kosteutta, jos se altistuu liian suurelle määrälle vettä.

## NL

### Reiniging en onderhoud van houten producten

Voor alle producten van berken- en eikenhout mogen uitsluitend vet- en olievrije reinigingsmiddelen worden gebruikt. Zachte zeep bevat olie en mag daarom niet worden gebruikt.

Vlekken kunnen worden verwijderd met een licht vochtige doek en een reinigingsmiddel dat geen olie of vet bevat.

Voor dagelijks onderhoud gebruikt u een warme, licht vochtige doek zonder reinigingsmiddel. Dit helpt om de oorspronkelijke glans en natuurlijke uitstraling van het oppervlak te behouden.

Het is belangrijk dat de doek slechts licht vochtig is, aangezien grote hoeveelheden water massief houten producten kunnen beschadigen. De oppervlakteafwerking is ademend en kan daarom vocht opnemen wanneer deze aan te veel water wordt blootgesteld.

## NO

## INT/UK

## S

## DK

## FIN

## NL

## DE

### Reinigung und Pflege von Holzprodukten

Für alle Produkte aus Birke und Eiche dürfen ausschließlich fett- und ölfreie Reinigungsmittel verwendet werden. Schmierseife enthält Öle und darf daher nicht verwendet werden.

Flecken können mit einem leicht angefeuchteten Tuch und einem Reinigungsmittel entfernt werden, das weder Öl noch Fett enthält.

Für die tägliche Pflege verwenden Sie ein warmes, leicht angefeuchtetes Tuch ohne Reinigungsmittel. Dies trägt dazu bei, den ursprünglichen Glanz und das natürliche Erscheinungsbild der Oberfläche zu erhalten.

Es ist wichtig, dass das Tuch nur leicht angefeuchtet wird, da zu viel Wasser Massivholzprodukte beschädigen kann. Die Oberflächenbehandlung ist diffusionsoffen („atmungsaktiv“) und kann daher Feuchtigkeit aufnehmen, wenn sie zu viel Wasser ausgesetzt wird.

## F

### Nettoyage et entretien des produits en bois

Pour tous les produits fabriqués en bouleau et en chêne, seuls des produits de nettoyage sans graisse ni huile doivent être utilisés. Le savon noir contient des huiles et ne doit donc pas être utilisé.

Les taches éventuelles peuvent être éliminées à l'aide d'un chiffon légèrement humide et d'un produit de nettoyage ne contenant ni huile ni graisse.

Pour l'entretien quotidien, utilisez un chiffon chaud et légèrement humide, sans produit de nettoyage. Cela permet de préserver l'éclat d'origine et l'aspect naturel de la surface.

Il est important que le chiffon soit seulement légèrement humide, car une quantité excessive d'eau peut endommager les produits en bois massif. Le traitement de surface est perméable à la vapeur d'eau (« respirant ») et peut donc absorber l'humidité s'il est exposé à trop d'eau.

## PT

### Limpeza e manutenção de produtos em madeira

Para todos os produtos fabricados em bétula e carvalho, devem ser utilizados apenas produtos de limpeza isentos de gordura e óleo. O sabão mole contém óleos e, por isso, não deve ser utilizado.

Quaisquer manchas podem ser removidas com um pano ligeiramente humedecido e um produto de limpeza que não contenha óleo nem gordura.

Para a manutenção diária, utilize um pano morno e ligeiramente humedecido, sem qualquer produto de limpeza. Isto ajuda a preservar o brilho original e a aparência natural da superfície.

É importante que o pano esteja apenas ligeiramente humedecido, pois quantidades excessivas de água podem danificar produtos de madeira maciça. O acabamento da superfície é respirável e pode absorver humidade se for exposto a demasiada água.

## ESP

### Limpeza y mantenimiento de productos de madera

Para todos los productos fabricados en abedul y roble, deben utilizarse únicamente productos de limpieza libres de grasa y aceite. El jabón blando contiene aceites y, por lo tanto, no debe utilizarse.

Las manchas pueden eliminarse con un paño ligeramente humedecido y un producto de limpieza que no contenga aceite ni grasa.

Para el mantenimiento diario, utilice un paño tibio y ligeramente humedecido, sin ningún producto de limpieza. Esto ayuda a conservar el brillo original y el aspecto natural de la superficie.

Es importante que el paño esté solo ligeramente humedecido, ya que una cantidad excesiva de agua puede dañar los productos de madera maciza. El acabado superficial es transpirable y puede absorber humedad si se expone a demasiada agua.

## PL

### Czyszczenie i konserwacja produktów drewnianych

Do wszystkich produktów wykonanych z brzozy i dębu należy stosować wyłącznie środki czyszczące niezawierające tłuszczu ani oleju. Szare mydło zawiera oleje i dlatego nie powinno być stosowane.

Wszelkie plamy można usunąć za pomocą lekko zwilżonej ściereczki oraz środka czyszczącego niezawierającego oleju ani tłuszczu.

Do codziennej pielęgnacji należy używać ciepłej, lekko zwilżonej ściereczki bez środka czyszczącego. Pomaga to zachować pierwotny połysk i naturalny wygląd powierzchni.

Ważne jest, aby ściereczka była jedynie lekko wilgotna, ponieważ nadmierna ilość wody może uszkodzić produkty z litego drewna. Powłoka powierzchniowa jest paroprzepuszczalna („oddycha“) i dlatego może wchłaniać wilgoć, jeśli zostanie narażona na zbyt dużą ilość wody.



DE

F

PT

ESP

PL